

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 12:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Efraim pasie się wiatrem, cały dzień gna wicher wschodni.* Mnoży kłamstwo i gwałt. Zawierają przymierze z Asyrią i oliwę posyła Egipcjom.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Efraim pasie się wiatrem, cały dzień pogania wiatr pustyni. Mnoży kłamstwo i gwałt. Sprzymierza się z Asyrią i oliwę śle Egipcjom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE wie też spór z Judą i ukarze Jakuba według jego dróg, odda mu według jego czynów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ma też Pan poswarek z Judą, a nawiedzi Jakóba według dróg jego, według spraw jego odda mu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak prawo PANSKIE z Judą i nawiedzenie nad Jakobem; według dróg jego i według wynalazek jego odda mu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan wie spór z Judą, ukarze postępkę Jakuba i odpłaci za jego uczynki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Efraim pasie wiatr, goni nieustannie za wschodnim wiatrem, pomnaża kłamstwo i gwałt; zawiera przymierze z Asyrią, a Egipcjom dostarcza oliwę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Efraim pasie się wiatrem, każdego dnia gania za wschodnim wiatrem, mnoży kłamstwa i przemoc, zawiera przymierze z Asyrią, a Egipcjom dostarcza oliwę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Efraim pasie się wiatrem, za wiatrem wschodnim biega nieustannie; pomnaża kłamstwa i gwałty. Zawiera przymierze z Asyrią, a do Egiptu dostarcza oliwę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Efraim goni za wiatrem, ugania się za wiatrem wschodnim; z każdym dniem mnoży kłamstwo i gwałt! Zawierają układ z Asyrią, a do Egiptu zawożą oliwę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Ефраїм поганий дух, гнався за спекою цілий день, він помножив порожне і марне, і завіщав завіт з асирійцями, й олія увійшла до Єгипту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Efraim ugania się za wiatrem, pędzi za wichrem; z każdym dniem mnoży kłamstwo i ucisk; zawierają przymierze z Aszurem, a oliwę wysyła się do Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A JAHWE ma sprawę sądową z Judą, aby dokonać rozrachunku z Jakubem według jego dróg; odpłaci mu według jego postępków.

¹⁾ wicher wschodni : gorący wiatr pustynny.

²⁾ <x>120 17:4</x>; <x>290 30:1-5</x>; <x>290 31:1-3</x>; <x>300 2:16-19</x>; <x>300 37:7-10</x>; <x>330 17:15</x>